

Classiques Garnier

- [Revues](#)
- [Littératures](#)
- [LiCARC \(Littérature et culture arabes contemporaines\)](#)

Hors-série 2015

LiCARC

Littérature et culture arabes
contemporaines

Le théâtre moyen-oriental contemporain
traduit en langues étrangères



CLASSIQUES
GARNIER



De l'adaptation dans la traduction de la pièce kurde *Mam-ū-Zīn*

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**
[LiCARC](#)
[2015, Hors-série n° 1](#)
[. Le théâtre moyen-oriental contemporain traduit en langues étrangères](#)
- **Auteur :** Majeed (Amira)
- **Résumé :** L'étude analyse les stratégies traductives et les limites de l'adaptation dans la traduction théâtrale. Elle s'appuie sur deux tapuscrits : un texte dramatique kurde et sa traduction française écrits pour le spectacle scénique. L'objectif est de montrer que l'adaptation se situe au carrefour de trois paramètres : les valeurs culturelles de l'original, les besoins du nouveau récepteur et les intentions du traducteur. La version française serait-elle une création ayant le même sujet, mais visant d'autres objectifs ?
- **Pages :** 187 à 205
- **Revue :** [LiCARC \(Littérature et culture arabes contemporaines\)](#)
- **Thème CLIL :** 4033 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Langues étrangères
- **EAN :** 9782812447754
- **ISBN :** 978-2-8124-4775-4
- **ISSN :** 2426-8852
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0187](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0187)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 13/10/2015
- **Périodicité :** Annuelle
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)